



俄语历届考研真题详解

陈国亭 主编

哈尔滨工业大学出版社



大学俄语系列参考书

俄语历届考研真题详解

(修订本)

主 编 陈国亭

副主编 王利众 李 芳
谢春艳

哈尔滨工业大学出版社

哈 尔 滨

主 编 陈国亭

(以下按姓氏笔划排序)

副 主 编 王利众 李 芳 谢春艳

参编人员 王利众 王希悦 王丽辉 牛晓牧
石青环 孙晓薇 李 芳 张 颖
张立莉 张明华 陈国亭 陈晓棠
童 丹 谢春艳

大学俄语系列参考书
俄语历届考研真题详解
(修订本)

Eyu Lijie Kaoyan Zhenti Xiangjie

陈国亭 主编

*

哈尔滨工业大学出版社出版发行

黑龙江省教委印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 8.5 字数 246 千字

2000 年 5 月第 2 版 2000 年 5 月第 2 次印刷

印数 4001~10000

ISBN7-5603-1430-9/H·135 定价:12.00 元

如发现印、装质量问题,请与印刷厂技术科联系调换。

地址:哈尔滨市南岗区和兴路 147 号 邮编:150080

大学俄语系列参考书 再版序言

1995年起陆续出版的《大学俄语系列参考书》,已经经历了几年的实践检验,受到了广大师生的肯定和欢迎。在新千年开始之际,在听取广大师生的宝贵意见的基础上,经我们全体参编人员的共同努力,这套书又以崭新的面貌与读者见面了。

《大学俄语系列参考书》有很强的针对性,可以基本上满足公外俄语大学生通过国家四级统考和研究生入学考试备考的需要,特别是将难点分解的作法,既可使学生获得大量的语言资料,又可使学生充分地进行练习实践。许多学生(包括教师)一致反映,这套书对学生提高学习成绩所取得的实效是很明显的。正是这些反馈意见使我们有了决心和信心对这套书修订再版。在修订过程中,我们采纳了许多读者的意见和建议,对这套书中的某些不足、缺点以至错误做了修正,使书稿质量不断得到提高。

《大学俄语系列参考书》共 12 本,它们是:

1. 大学俄语词汇精解(上、下册),由原《大学俄语词汇语法精解》上编 208 组词修订并增补至 479 组词,内容充分、实用,基本囊括了大学生学习期间可能遇到的同义、近义词(涉及词量近 1200 个)。

2. 大学俄语语法精编,由原《大学俄语词汇语法精解》下编修订补充而成。

3. 大学俄语阅读精选,此次再版除修订改正了发现的各类错误之外,还换掉了实践证明有些不够合适(如内容过时、过偏的)的短文。

4. 大学俄语翻译精粹,此次再版除修订改正了印刷错误和各

类误译之外,也换下了一些内容过时、过偏的短文,补充了近一二年俄罗斯出版的最新材料。

5. **大学俄语写作精要**,此次再版对下编“俄语作文法”中记事文和论说文部分作了较大的改动,其中有些选题换掉了,有些则进行了较大的增补,并且按统考需要,将文中字数增加到了120—140词,这些都更有利于学生适应新的形势。

6. **大学俄语综合练习**,在修订原书的基础上,增加了对同根词辨析的扼要解说,可以使学生更好地掌握这部分内容。

7. **大学俄语基础词汇实用搭配精注**,此次修订主要修正了各类错误,并对遗漏作了补充。

8. **大学俄语基础词汇构词链**,此次再版除改正各类错误外,主要作了补遗工作。

9. **大学俄语听力训练**,在原书基础上补充了5—6级即考研水平的材料。

10. **大学俄语四级模拟测试**,根据广大师生意见,对原书某些部分,如词汇和语法部分作了一定的修改,使材料更充实、更实用。

11. **俄语考研模拟试题集**,按国家研究生统一入学考试的标准对题量分布(即分数分配)做了修订。

12. **俄语历届考研真题详解**,对原书按每年更新一套题的原则删去1994年考题,增加了2000年考题,并对原各套题详解中发现的问题和不足做了修订。

此次再版,离不开广大师生的支持和帮助。借此机会,我们向曾经对本套书提出过意见和建议的读者表示衷心的感谢,并希望新老读者多提意见,加强联系,以便使这套书更加完善。

主编联系地址:150080,哈尔滨,黑龙江大学 125#陈国亭

联系电话:(0451)6608272,6676260

主 编 陈国亭

2000年4月

前 言

应广大硕士研究生入学考试备考生的要求和实际需要,我们编写了这本《俄语历届考研真题详解》。

本书对 1995 年起至 2000 年止共六套考研真题做了详解。具体作法是:

1. 阅读理解:短文及提问均全文给出译文,并归纳中心思想,对每个文后问题从答题要领上做了扼要分析并说明了答案选择的依据,必要时对容易选错的地方也做了讲解。

2. 词汇语法:每个句子均给出译文,有的先从正确答案进行分析,然后对比不适合本句的答案并说明其为什么不符合题意,有的则采用排除法,先从语法或语义上一步步排除不符合题意的词,最后得出正确答案。其中特别注意指出答案正确与否的原因所在,以使备考生在遇到类似问题时可以比照做出判断。

3. 完形填空:所有句子先给译文,然后逐一说明如何一步步得出所需要的形式,同时还分析了为什么不是别的形式。

4. 改错:先将句子译成汉语,指出错在哪里,然后说明错误的原因及改正的依据,必要时举例说明相应的现象以作佐证。

5. 翻译:从分析语法和语义现象入手,抓住影响理解原义的关键词,给予解释和分析,一步步得出正确的译文。必要时给出与标准答案并行的可允许的译文,有利于备考生开拓思考空间,对语言现象灵活处理。

6. 写文:考虑到分析原题并给出范文意义不大,故此项从略,建议参考《大学俄语写作精要》(修订本)(陈国亭主编,哈尔滨工业大学出版社,1999 年版)。

与此同时,针对备考考生可能缺乏考研的经验,我们特别提出几条参考意见,希望能有助于备考考生提高应试的信心。相信备考考生在学习完本书之后,能使考试成绩有所提高。

由于我们水平有限,书中缺点错误和不足在所难免。诚望读者批评指正。

编 者

2000 年 4 月

目 录

做好应试准备 争取良好成绩	(1)
1995 年俄语考研试题及参考答案	(7)
1995 年俄语考研真题详解	(25)
1996 年俄语考研试题及参考答案	(45)
1996 年俄语考研真题详解	(67)
1997 年俄语考研试题及参考答案	(88)
1997 年俄语考研真题详解	(110)
1998 年俄语考研试题及参考答案	(130)
1998 年俄语考研真题详解	(151)
1999 年俄语考研试题及参考答案	(173)
1999 年俄语考研真题详解	(195)
2000 年俄语考研试题及参考答案	(216)
2000 年俄语考研真题详解	(236)

做好应试准备 争取良好成绩

——历届考研试题分析及应试中应注意的问题

外语是硕士研究生入学考试中全国统一命题的一门课程,命题标准是高等学校优秀毕业生能达到的及格或及格以上水平,以保证被录取者具有一定的外语水平,有利于各高等学校择优选拔。从历届研究生入学考试中的外语成绩来看,俄语考卷难度较大,及格率也较低。但这并不意味着就不能取得好成绩。我们认为,只要认真系统地进行复习,同时了解历届考研题的命题意图及答题技巧,那么就会使成绩有较大提高。

现在我们来分析一下历届俄语考研真题。我们发现,历届考题中知识重复、难点重复的考核,可以说明语言知识的内在的有机联系。

下面是历届考题中测试知识点重现的情况:

1999 年 41 题词义辨析 [A] пополнении [B] дополнении [C] восполнении [D] заполнении	1998 年 35 题词义辨析 [A] заполнили [B] восполнили [C] дополнили [D] пополнили
1999 年 25 题词义辨析 [A] сведения [B] известия [C] новости [D] вести	1995 年 34 题词义辨析 а. информации б. сведений в. новостей
1999 年 35 题词义辨析 [A] кое-како [B] какой-то [C] какой [D] какой-нибудь	1998 年 39 题词义辨析 [A] какую-либо [B] какую-то [C] кое-какую [D] какую
1998 年 42 题词义辨析 [A] вовсе [B] целиком [C] вполне [D] полностью	1995 年 39 题词义辨析 а. совсем б. целиком в. полностью

1998 年 37 题词义辨析[A]состязания[B]конкуренции [C]соревнования[D]конкурса	1997 年 30 题词义辨析[A]конкурс [B]соревнование [C]конкуренцию [D]состязание
1998 年 30 题词义辨析[B]уничтожается 所用的搭配 почва не уничтожается	1996 年 Текст 2 第三段中 они уничтожают леса...
1998 年 31 题词义辨析[A]наности 即 наносить вред кому-чему	1997 年 Текст 1 第三段第一句 вред...наносит загрязнение...
1998 年 33 题词义辨析[B]свидетель-ствуют 即 ~ о чём	1995 年构形填空 47
1997 年 45 题词义辨析	同 1996 年改错 59 题主要部分

还有如改错的类型几乎也是相同的,后面将做具体分析。这就是说,在以历届考研真题为复习材料时,要融会贯通,不要把阅读题只当阅读,其实里面可以有许多语言材料对词义辨析有启发,其中有些要求名词格较特殊的动词也可能会出现在以后的完形填空题中,语法现象则可能出现在改错题中。因此,在学习书中内容时,务必把知识弄懂,不要就题论题,而要触类旁通,举一反三,这对提高考试成绩是大有裨益的。

我们觉得要提高俄语考研成绩,从应试角度看应做到下面几点:

一、提高词汇量并注意词的多义性

学习任何一门外语,没有一定的词汇量作基础,是很难保证运用自如的,因此,要取得好的成绩,必须掌握足够的词汇量(硕士研

究生入学考试俄语最低限度词汇量 5500 左右),从试题分数的分布来看,阅读占 30 分,俄译汉占 20 分,两题共计 50 分,即两题已占满分的一半,由此可见,答好这两道题是保证俄语考试成绩的基础。虽然要答好这两道题也需要有必要的语法知识和各科知识,但它们都不是阅读和翻译的主要障碍,考生在考试时感觉最主要的困难就是词汇量不够,但有人可能没估计到,有时一个词义不理解就可能影响到整个文章的理解。如 1995 年考研阅读题第 3 个问题:Похожи ли современные радиоприёмники на аппаратуру Попова? 正确答案为[б]. мало похожи. 这主要是 Текст 2 中有这样一句话:Хотя современные радиоприёмники очень мало напоминают приёмники Попова, основные принципы их действия те же, что и в его приборе. 句中 напоминать 主要有两个意义,第一个意义大家可能都很了解,即 напоминать кому о чём:提醒某人某事,而对 напоминать(кого-что)的第二个意义“相似”,如不了解,即使全篇文章都懂了,那么对回答这个问题也毫无帮助。由此可见词汇量在考研时的重要性。特别是近几年,考研题中有关政治、经济、科学技术、环境保护等方面文字材料的增加,使试题难度相对加大。不过值得庆幸的是这类词的词义一般是单一的,即这些词一般只有一个意义,比较容易记忆,问题就在于需要有目的地去涉猎。

除此之外,要注意哪些词组是固定搭配,是不是有新的意义,这主要是在翻译文章时常常碰到的,其中特别要注意一些连接词和插入语,如 тем не менее, более того, само собой разумеется 等,不了解这些词语在阅读和翻译时会给上下文的理解造成一定的困难。

二、弄清语法知识测试点

如果说增加词汇量是提高考研成绩的基础,那么弄清语法知识考点就是其保证,如考题中Ⅱ. 词汇语法里的连接词、前置词等,Ⅲ. 完形填空及Ⅳ. 改错都是以语法为基础的。通过分析对比可以发现,考题中所涉及的语法项目是有限的,因此历届考研题中

这些知识点总是重复出现就不是偶然的了。仅以Ⅲ题为例,完形填空共有十个词,如果能很好地掌握这方面的知识,就会在考试中取得高分。我们先看一下2000年考研这一题的10个参考答案:46. для граждан, 47. коренным изменениям, 48. полутора, 49. за счёт, 50. училось (учились), 51. остаётся, 52. расходуемых, 53. России, 54. хранящие, 55. исключено, 其中共有5个动词变化形式:未完成体被动形动词(52),被动形动词短尾(55),未完成体现在时主动形动词(54),动词过去时(50),动词现在时(51),此外,47、53两题是要求将名词按动词要求变格,由此可见,这10个小题中有7个与动词有关,总结历年考题,可以发现,动词的变化和要求特殊格的动词是完形填空应掌握的重点,正如下表所示:

	完成体 被动形 动词	未完成 体被动 形动词	完成体 被动短 尾	副 动 词	主动 形动 词	单数第 三人称 变位	复数第 三人称 (不定人称句)	动 词 要求格	前置词 要求格	其它
1995 考 研题			1	1		1		4		3
1996 考 研题	1		1	1	1			2	1	3
1997 考 研题	2				1	1		2	1	2
1998 考 研题				1	1		1	4	1	2
1999 考 研题	1					1		5		3
2000 考 研题	1	1	1		1	2		2	1	1

值得注意的是,六年来Ⅲ题共60道小题中有41道与动词变化和支配格有关,这足以说明动词的语法形式和搭配关系是多么重要。

另外,Ⅳ.改错题所涉及的语法项目也有一定的规律性:

1. 动词

①形动词和副动词,如1998年62题。

②-ся 动词与不带-ся 动词,如1995年59题。

③动词要求格,如1994年63题,1997年考研64题。

④动名词,如1997年59题。

2. 名词变格,如1997年59题。

3. 形容词

①形容词要求特殊格,如1995年61题。

②形容词名词化之后用格问题,如2000年64题。

4. 代词,如1995年62题。

5. 前置词,历年都有。

6. 主谓一致,如1999年65题。

7. 主从复合句连接手段,如2000年63题。

总之,语法上的内容虽然很多,但重点的语法内容却是有限的,上述语法内容在改错题中总是重复出现,却是值得我们注意的。

三、掌握写作技巧

写作是一个考查词汇和语法综合运用能力的考题,要掌握写作技巧须从以下几个方面着手:

1. 作文内容充实,语句不要重复。当然,文章也不要过长,以免言多有误,但写得少了,是要扣分的。

2. 注意避免各类错误,如词的拼写错误、词的语法形式错误即词之间搭配错误。考生中最容易出的错误是①主、谓语搭配形式不对,如主语是复数,谓语却用了单数形式;②动词时间错误,如应用现在时,用了过去时,应用过去时,用了将来时;③动词体错误,如应用完成体,用了未完成体;④动词、形容词、前置词等支配关系错误,这类错误体现在其所支配的名词(代词)上。这是最常见的、也是最普遍的错误。甚至有的考卷中,用词都很好,思想性也不错,译成汉语甚至应当说是很漂亮的文章,可是从俄语角度谈

起来,便通篇是错误(主要是这类搭配错误),这样当然也就得不了几分了(这样的作文最多给6分)。克服这类错误的方法,一是平时多注意词的搭配关系,在记忆一个词时,务必同时将其搭配要求记住,二是练习写作之后,务必自行检查一下词之间搭配关系上有没有问题。关于这一点,可通过《大学俄语写作精要》(哈尔滨工业大学出版社,1996年版)练习一、练习二的学习得到提高。这样有意识地去检查是学习的一个很重要的环节。

3. 句子结构多样,并尽量多用复合句。这样,就要注意复合句中前后的动词时间、体、式等的相互照应。

4. 将记忆的有用的句式和词的组合拿来用,只要临时填上主语、补语、状语等即可。如动词 мечтать 要求 о ком-чём 或接不定式。我们记两个词组:мечтать о счастливой жизни(想往幸福生活),мечтать полететь в космос(幻想飞向宇宙)。必要的时候,我们便可仿照着(注意搭配关系)造出其它的句子,这时只要加上必要的主语、状语即可。请比较:**В детстве** я мечтал о счастливой жизни. 小时候我就想往过幸福生活。С малых лет я мечтал полететь в космос (о полёте в космос). 从小我就幻想过飞向宇宙。换一个动词不定式短语:С малых лет я мечтал **стать известным ученым**. 从小我就幻想当一个知名学者。或加上一个从句:**Когда я был маленьким**, я уже мечтал стать специалистом по медицине. 在我年龄还小的时候,我就已经幻想当一名医学专家了。再复杂一点儿:Когда я учился в школе, моя мать часто болела, тогда я уже мечтал стать лучшим врачом, чтобы вылечить побольше больных. 当我在学校念书的时候,我母亲常常生病,那时我就幻想着当一名优秀医生,好给更多的人治好病。

总之,做好考前复习准备是提高成绩所必须的过程。在有限时间里做到有针对性即有所侧重地去学习已经到手的各种材料是必要的。

上面讲的主要是如何应试,具体有关如何提高几种能力,请参阅《俄语考研模拟试题集》(哈尔滨工业大学出版社1998年版)的“考研复习要点提示”部分。

1995 年考研试题及参考答案

俄 语 试 题

I. Прочитайте следующие тексты и вопросы к ним. Подчеркните ответ, соответствующий содержанию текста. (30 баллов, 40 минут)

Текст 1

транспорт 运输 运输业 运输工具

Значение океана в жизни человека в последние десятилетия всё больше возрастает. В настоящее время 75 – 80 % всех транспортных перевозок на земном шаре осуществляется по Мировому океану и прилегающим к нему морям.

Пищевые и минеральные ресурсы на суше уменьшаются. В океане они хотя и не безграничны, как иногда говорят, но очень велики. Около 20 % пищевого белка человек уже сейчас берёт из океана.

Добыча нефти и газа в океанах и морях составляет почти одну треть их общей добычи и быстро растёт. Уже в ближайшее десятилетие человек начнёт получать содна океана такие ценные металлы, как медь, никель...

1. Сколько процентов общей добычи составляет добыча нефти и газа в океанах и морях?

- а. Добыча нефти и газа в океанах и морях составляет 75 – 80 % их общей добычи.
- б. Добыча нефти и газа в океанах и морях составляет 20 % их общей добычи.
- в. Добыча нефти и газа в океанах и морях составляет больше 30 % их общей добычи.

Текст 2

电磁波

Электромгнитная теория Максвелла была экспериментально подтверждена Герцем. Максвелл был глубоко убеждён в реаль-

н^бости электромагнитных волн, но он не дож^лжил до их эксперимен-
тального обнаружения. Лишь через 10 лет после его смерти элек-
тромагнитные волны были экспериментально получены Герцем.
Герц исследовал свойства электромагнитных волн — прямоли-
нейность распространения, отражение, преломление (折射) и до-
казал их существование и предсказанные Максвеллом свойства.

Однако, закончив свои исследования, Герц написал, что не
видит практического применения электромагнитных волн.

В 1895 году русский учёный А. С. Попов сконструировал
приёмник и передатчик (送话器) электромагнитных волн и впер-
вые осуществил радиосвязь. Первая радиосвязь была установлена
на расстоянии всего 250 м. В знак признания работ Герца текст пер-
вой в мире радиোগраммы состоял из двух слов: «Генрих Герц».
Попов настойчиво совершенствовал свою аппаратуру. В 1901 году
дальность радиосвязи была уже 150 км. Важную роль в этом сы-
грала новая конструкция передатчика.

Хотя современные радиоприёмники очень мало напоминают
приёмник Попова, основные принципы их действия те же, что и
в его приборе.

В настоящее время радиоволны находят широкое применение
для радиосвязи, включая управление автоматическими станция-
ми в космосе. Трудно перечислить все применения радиоволн,
которые уже осуществлены и возможны в ближайшем будущем.

2. Кто первый был убеждён в реальном существовании электрома-
гнитных волн?

а. Максвелл. б. Герц. в. Попов.

3. Похожи ли современные радиоприёмники на аппаратуру Попо-
ва?

а. Похожи.

б. Мало похожи.

в. Совсем не похожи.

Текст 3

Тысячи юношей и девушек, влюблённых в науку, участву-

ют в научно-исследовательской деятельности вузов нашей страны. Молодой специалист — выпускник высшей школы должен не только иметь подготовку, отвечающую требованиям современного производства, науки, техники, культуры, но и уметь в какой-то мере предвидеть перспективы их развития. Он должен быть специалистом творческим, должен хорошо владеть современными методами научного исследования.

Знания — поиск — открытие. Таков путь становления молодого учёного. Этот путь начинается в школе, продолжается и формируется в вузе. Творческая молодёжь вузов широко привлекается к научной работе, (в кружках, в СНО, в СКБ) и включается в решение актуальных научно-технических задач. В студентах воспитывается органическая потребность участия в творческом поиске.

Примеров исследовательских работ студентов, их изобретений, выросших в большие открытия и получивших всеобщее признание, немало. Они есть в каждом вузе нашей страны, они есть в любой отрасли науки и техники, где число студентов, увлечённо работающих молодых исследователей, растёт с каждым днём.

Много интересного делается и по общественным наукам. Здесь исследования студентов отличаются пытливостью (求知精神), самостоятельностью мышления. Студенты стремятся глубоко осмыслить важнейшие события современности.

Изобретения, открытия, творческий поиск — характерная особенность современного молодого специалиста.

4. Где формируется путь становления будущего учёного?

а. В школе.

б. В вузе.

в. В научно-исследовательском кружке.

5. Какова характерная особенность современного молодого учёного?

а. Знания — поиск — открытие.

б. Изобретения, открытия, творческий поиск.

в. Он не только имеет хорошую подготовку, но и умеет в ка-